

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 86 (1959)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231519>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTRE PETIT CONCOURS



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

— Aveza-vai, Djan-Pierre, tot cein qu'y é atzetâ !

— Ouai mé ! T'as enco d'abo rupâ la pâye de lathé !

— Regarde-voir, Jean-Pierre tout ce que j'ai acheté ?

— Oui, mais avec ça, tu as encore rupé la paye du lait !

Henri Turel-Anex, Huémoz.  
(Patois d'Ollon.)

**TREUTHARDT**  
LAUSANNE  
Rue Saint-Pierre 1 (arcades Cinéma Atlantic)  
EXÉCUTION SOIGNÉE DES  
ORDONNANCES MÉDICALES

— E pouè, n'ei ounco de chaon.  
— De chaon ? A rin bejoin : ounco pâ courâ che d'antan !  
— *Et puis, j'apporte aussi du savon.*  
— *Du savon ? Inutile, je n'ai pas encore fini celui de l'an dernier !*

Marcel Michelet.

Patois de Nendaz. (Recevra notre prime de 5 fr.)

— Voici le réchte de nos étius.  
— Po ci réchte, vos peutes poire tot ço qu'è y é dains mon penie.  
— Voici le reste de nos écus.  
— Pour ce reste vous pouvez prendre tout ce qu'il y a dans mon panier.

Patois d'Ocourt (Jura bernois).

Jules Surdez.

— Pouédè-vo m'atzeta ôtyè vouè por mè rindre chêrvecho chôpyé.  
— Ma féna n'è pa inke, vinyidèche y vo bayèri la mindra.  
— Pouvez-vous m'acheter quelque chose aujourd'hui pour me rendre service s'il vous plaît ?

— Ma femme n'est pas là, venez jusque-là je vous donnerai la moindre.

Marie Bongard.

(Patois d'Epêdes, Fribourg)